Mrk

Chapter 3

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1

Καὶ	εἰσῆλθεν	πάλιν	εἰς	[τὴν]	συναγωγήν,	καὶ	ἦν	ἐκεῖ	ἄνθρωπος,
Ve	girdi	yine	-e	[-]	havraya,	ve	vardı	orada	adam,
G2532	G1525	G3825	G1519	G3588	G4864	G2532	G1510	G1563	G0444

ἐξηραμμένην	ἔχων	τὴν	χεῖρα,
kurutuşmuş	olan	-	eli,
G3583	G2192	G3588	G5495

> İsa yine havraya gitti. Orada eli sakat bir adam vardı.

2

καὶ	παρετήρουν	αὐτὸν,	εἰ	τοῖς	σάββασιν	θεραπεύσει	αὐτόν,	ἵνα
ve	izliyorlardı	O'nu,	eğer	-	Şabat'larda	iyileştirecek-mi	onu,	ki
G2532	G3906	G0846	G1487	G3588	G4521	G2323	G0846	G2443

κατηγορήσωσιν	αὐτοῦ.
suçlasalar	O'nu.
G2723	G0846

> Ferisiler İsayı yakından takip ediyorlardı. Şabat Günü adama şifa verecek mi diye merak ediyorlardı. Eğer böyle bir şey yaparsa Onu suçlayacaklardı.

3

καὶ	λέγει	τῷ	ἀνθρώπῳ	τῷ	τὴν	«χεῖρα	ἔχοντι»□	ξηράν,	Ἔγειρε	εἰς
ve	diyor	-	adama	-	-	eli	olan	kuru,	Kalk	-e
G2532	G3004	G3588	G0444	G3588	G3588	G5495	G2192	G3584	G1453	G1519

τὸ	μέσον.
-	ortaya.
G3588	G3319

> İsa eli sakat adama, “Ayağa kalk, herkes seni görsün” dedi.

4

καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	Ἔξεστιν	τοῖς	σάββασιν	ἀγαθὸν¦ποιῆσαι,	ἢ	κακοποιῆσαι?
ve	diyor	onlara,	Caiz-mi	-	Şabat'larda	iyilik-yapmak,	mı	kötülük-yapmak?
G2532	G3004	G0846	G1832	G3588	G4521	G0015	G2228	G2554

ψυχὴν	σῶσαι,	ἢ	ἀποκτεῖναι?	οἱ	δὲ	ἐσιώπων.
canı	kurtarmak,	mı	öldürmek?	-	ise	sustular.
G5590	G4982	G2228	G0615	G3588	G1161	G4623

> İsa oradakilere sordu: “Şabat Günü iyilik mi yoksa kötülük mü yapmak caizdir? Hayat kurtarmak mı yoksa yok etmek mi doğrudur?” Cemaat hiçbir şey söylemedi.

5

καὶ	περιβλεψάμενος	αὐτοὺς	μετ’	ὀργῆς,	συλλυπούμενος	ἐπὶ	τῇ	πωρώσει
ve	bakınarak	onlara	ile	öfkeyle,	üzülen	-e	-	katılığına
G2532	G4017	G0846	G3326	G3709	G4818	G1909	G3588	G4457

τῆς	καρδίας	αὐτῶν,	λέγει	τῷ	ἀνθρώπῳ,	Ἔκτεινον	τὴν	χεῖρα	(σου).	καὶ
-nin	yüreklerinin	onların,	diyor	-	adama,	Uzat	-	elini	(senin).	ve
G3588	G2588	G0846	G3004	G3588	G0444	G1614	G3588	G5495	G4771	G2532

ἐξέτεινεν,	καὶ	ἀπεκατεστάθη	ἡ	χεὶρ	αὐτοῦ.
uzattı,	ve	eski-haline-getirildi	-	eli	onun.
G1614	G2532	G0600	G3588	G5495	G0846

> İsa etrafındakileri öfkeyle süzdü. Bu kadar hissiz oldukları için kederlendi. Adama, “Elini uzat” dedi. Adam elini uzattı; eli eskisi gibi sapasağlam oluverdi.

6

καὶ	ἐξελθόντες,	οἱ	Φαρισαῖοι	εὐθὺς	μετὰ	τῶν	Ἡρῳδιανῶν	συμβούλιον
ve	çıkınca,	-	Ferisiler	hemen	ile	-	Hirodesçilerle	danışma
G2532	G1831	G3588	G5330	G2112	G3326	G3588	G2265	G4824

ἐδίδουν	κατ’	αὐτοῦ,	ὅπως	αὐτὸν	ἀπολέσωσιν.
veriyorlardı	-e-karşı	O'nun,	nasıl	O'nu	yok-etsinler.
G1325	G2596	G0846	G3704	G0846	G0622

> Bunun üzerine Ferisiler oradan ayrıldılar. Hemen gidip Hirodes yanlılarıyla görüştüler. İsayı öldürmenin bir yolunu aramaya başladılar.

7

Καὶ	ὁ	Ἰησοῦς,	μετὰ	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ,	ἀνεχώρησεν	πρὸς	τὴν
Ve	-	İsa,	ile	-	öğrencilerinin	O'nun,	çekildi	-e	-
G2532	G3588	G2424	G3326	G3588	G3101	G0846	G0402	G4314	G3588

θάλασσαν;	καὶ	πολὺ	πλῆθος	ἀπὸ	τῆς	Γαλιλαίας	ἠκολούθησεν,	καὶ	ἀπὸ
denize;	ve	büyük	kalabalık	-den	-	Celile'den	izledi,	ve	-den
G2281	G2532	G4183	G4128	G0575	G3588	G1056	G0190	G2532	G0575

τῆς	Ἰουδαίας,
-	Yahudiye'den,
G3588	G2449

> İsa şakirtleriyle birlikte göl kıyısına gitti. Celileden büyük bir kalabalık da onları takip ediyordu. Yahudiyeden, Kudüsten, İdumeyadan, Şeria Irmağının karşı yakasındaki bölgelerden, ayrıca Sur ve Sayda şehirlerinden de pek çok kişi geldi. Çünkü hepsi İsanın yaptıklarını duymuştu.

8

καὶ	ἀπὸ	Ἱεροσολύμων,	καὶ	ἀπὸ	τῆς	Ἰδουμαίας,	καὶ	πέραν	τοῦ
ve	-den	Yeruşalim'den,	ve	-den	-	İdume'den,	ve	ötesinden	-nin
G2532	G0575	G2414	G2532	G0575	G3588	G2401	G2532	G4008	G3588

Ἰορδάνου,	καὶ	περὶ	Τύρον	καὶ	Σιδῶνα.	πλῆθος	πολύ,	ἀκούοντες	ὅσα
Şeria'nın,	ve	civarından	Sur	ve	Sayda.	Kalabalık	çok,	duyunca	ne-kadar
G2446	G2532	G4012	G5184	G2532	G4605	G4128	G4183	G0191	G3745

ἐποίει,	ἦλθον	πρὸς	αὐτόν.
yapıyordu,	geldiler	-e	O'na.
G4160	G2064	G4314	G0846

> İsa şakirtleriyle birlikte göl kıyısına gitti. Celileden büyük bir kalabalık da onları takip ediyordu. Yahudiyeden, Kudüsten, İdumeyadan, Şeria Irmağının karşı yakasındaki bölgelerden, ayrıca Sur ve Sayda şehirlerinden de pek çok kişi geldi. Çünkü hepsi İsanın yaptıklarını duymuştu.

9

καὶ	εἶπεν	τοῖς	μαθηταῖς	αὐτοῦ,	ἵνα	πλοιάριον	προσκαρτερῇ	αὐτῷ,
ve	dedi	-	öğrencilerine	O'nun,	ki	kayık	hazır-beklesin	O'na,
G2532	G3004	G3588	G3101	G0846	G2443	G4142	G4342	G0846

διὰ	τὸν	ὄχλον,	ἵνα	μὴ	θλίβωσιν	αὐτόν.
yüzünden	-	kalabalığın,	ki	değil	sıkıştırsınlar	O'nu.
G1223	G3588	G3793	G2443	G3361	G2346	G0846

> İsa kalabalığı görünce yanındakilere küçük bir kayık hazırlamalarını söyledi. Kalabalık Onu sıkıştırmasın diye kayığa binmek istiyordu.

10

πολλοὺς	γὰρ	ἐθεράπευσεν,	ὥστε	ἐπιπίπτειν	αὐτῷ,	ἵνα	αὐτοῦ	ἅψωνται,
çoğunu	çünkü	iyileştirdi,	öyle-ki	üstüne-düşmek	O'na,	ki	O'na	dokunsunlar,
G4183	G1063	G2323	G5620	G1968	G0846	G2443	G0846	G0680

ὅσοι	εἶχον	μάστιγας;
kaç-tane	olan	hastalıklar;
G3745	G2192	G3148

> Çok kişiye şifa vermişti, o yüzden diğer hastalar itişip İsaya dokunmaya çalışıyordu.

11

καὶ	τὰ	πνεύματα	τὰ	ἀκάθαρτα,	ὅταν	αὐτὸν	ἐθεώρουν,	προσέπιπτον
ve	-	ruhlar	-	kirli,	ne-zaman	O'nu	görüyorlardı,	kapanıyorlardı
G2532	G3588	G4151	G3588	G0169	G3752	G0846	G2334	G4363

αὐτῷ,	καὶ	ἔκραζον,	λέγοντα,	ὅτι	Σὺ	εἶ	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	Θεοῦ.
O'na,	ve	bağırıyorlardı,	diyerek,	ki	Sen	-sin	-	Oğlu	-nin	Tanrı'nın.
G0846	G2532	G2896	G3004	G3754	G4771	G1510	G3588	G5207	G3588	G2316

> Aralarında cinli olanlar da vardı. Cinler İsayı görünce bu insanlar kendilerini yere atıyor, “Sen Allahın semavî Oğlusun!” diye bağırıyorlardı.

12

καὶ	πολλὰ	ἐπετίμα	αὐτοῖς,	ἵνα	μὴ	αὐτὸν	φανερὸν	ποιήσωσιν.
ve	çok	azarlıyordu	onları,	ki	değil	O'nu	açık	yapmasınlar.
G2532	G4183	G2008	G0846	G2443	G3361	G0846	G5318	G4160

> Ancak İsa kim olduğunu başkalarına söylememeleri için onları sıkı sıkı tembihledi.

13

Καὶ	ἀναβαίνει	εἰς	τὸ	ὄρος,	καὶ	προσκαλεῖται	οὓς	ἤθελεν	αὐτός;	καὶ
Ve	çıkıyor	-e	-	dağa,	ve	çağırıyor	kimi	istiyordu	kendisi;	ve
G2532	G0305	G1519	G3588	G3735	G2532	G4341	G3739	G2309	G0846	G2532

ἀπῆλθον	πρὸς	αὐτόν.
gittiler	-e	O'na.
G0565	G4314	G0846

> İsa bir tepeye çıktı. İstediği kişileri yanına çağırdı. Onlar da geldiler.

14

καὶ	ἐποίησεν	δώδεκα	[οὓς,	καὶ	ἀποστόλους	ὠνόμασεν],	ἵνα	ὦσιν	μετ’
ve	atadı	on-iki	[kimi,	de	elçiler	adlandırdı],	ki	olsunlar	ile
G2532	G4160	G1427	G3739	G2532	G0652	G3687	G2443	G1510	G3326

αὐτοῦ,	καὶ	ἵνα	ἀποστέλλῃ	αὐτοὺς	κηρύσσειν,
O'nun,	ve	ki	göndersin	onları	duyurmaya,
G0846	G2532	G2443	G0649	G0846	G2784

> İsa orada on iki havarisini seçti. On iki havari Onunla birlikte olacak, kurtuluş müjdesini vazedeceklerdi.

15

καὶ	ἔχειν	ἐξουσίαν	ἐκβάλλειν	τὰ	δαιμόνια.
ve	sahip-olmak	yetkiye	kovmak	-	cinleri.
G2532	G2192	G1849	G1544	G3588	G1140

> Aynı zamanda İsa onlara cinleri kovma yetkisi verecekti.

16

καὶ	ἐποίησεν	τοὺς	δώδεκα;	καὶ	ἐπέθηκεν	ὄνομα	τῷ	Σίμωνι:	Πέτρον;
ve	atadı	-	on-ikiyi;	ve	koydu	ad	-	Simun'a:	Petrus;
G2532	G4160	G3588	G1427	G2532	G2007	G3686	G3588	G4613	G4074

> İşte böylece şu on iki kişiyi seçti: Simun (İsa ona Petrus, yani Kaya adını verdi),

17

καὶ	Ἰάκωβον	τὸν	τοῦ	Ζεβεδαίου,	καὶ	Ἰωάννην	τὸν	ἀδελφὸν	τοῦ
ve	Yakup'u	-	-nin	Zebedi'nin,	ve	Yuhanna'yı	-	kardeşi	-nin
G2532	G2385	G3588	G3588	G2199	G2532	G2491	G3588	G0080	G3588

Ἰακώβου;	καὶ	ἐπέθηκεν	αὐτοῖς	ὀνόματα	Βοανηργές,	ὅ	ἐστιν,	Υἱοὶ
Yakup'un;	ve	koydu	onlara	adları	Boanerges,	ki	dir,	Oğulları
G2385	G2532	G2007	G0846	G3686	G0993	G3739	G1510	G5207

Βροντῆς;
Gök-gürültüsü'nün;
G1027

> Zebedinin oğulları Yakub ve Yuhanna (İsa onlara Beni-Regeş, yani Gökgürültüsü Oğulları adını verdi),

18

καὶ	Ἀνδρέαν,	καὶ	Φίλιππον,	καὶ	Βαρθολομαῖον,	καὶ	Μαθθαῖον,	καὶ	Θωμᾶν,
ve	Andreas'ı,	ve	Filipus'u,	ve	Bartolomeos'u,	ve	Matta'yı,	ve	Tomas'ı,
G2532	G0406	G2532	G5376	G2532	G0918	G2532	G3156	G2532	G2381

καὶ	Ἰάκωβον	τὸν	τοῦ	Ἁλφαίου,	καὶ	Θαδδαῖον,	καὶ	Σίμωνα	τὸν	Καναναῖον,
ve	Yakup'u	-	-nin	Alfay'ın,	ve	Taday'ı,	ve	Simun'u	-	Kenaan'lıyı,
G2532	G2385	G3588	G3588	G0256	G2532	G2280	G2532	G4613	G3588	G2581

> Andreas, Filipus, Bartalmay, Matta, Tomas, Alfayın oğlu Yakub, Taday, Yurtsever Simun

19

καὶ	Ἰούδαν	Ἰσκαριώθ,	ὃς	καὶ	παρέδωκεν	αὐτόν.
ve	Yahuda	İskaryot'u,	ki	de	teslim-etti	O'nu.
G2532	G2455	G2469	G3739	G2532	G3860	G0846

> ve sonradan İsaya ihanet eden Yahuda İskariyot.

20

Καὶ	ἔρχεται	εἰς	οἶκον,	καὶ	συνέρχεται	πάλιν	ὁ	ὄχλος,	ὥστε	μὴ
Ve	geliyor	-e	eve,	ve	toplanıyor	yine	-	kalabalık,	öyle-ki	değil
G2532	G2064	G1519	G3624	G2532	G4905	G3825	G3588	G3793	G5620	G3361

δύνασθαι	αὐτοὺς	μηδὲ	ἄρτον	φαγεῖν.
gücü-var	onların	hatta	ekmek	yemek.
G1410	G0846	G3366	G0740	G5315

> Sonra İsa eve gitti; yine büyük bir kalabalık toplandı. O kadar çok insan vardı ki, İsayla havarileri yemek bile yiyemediler.

21

καὶ	ἀκούσαντες,	οἱ	παρ’	αὐτοῦ	ἐξῆλθον	κρατῆσαι	αὐτόν;	ἔλεγον
ve	duyunca,	-	yanındakiler	O'nun	çıktılar	tutmak	O'nu;	diyorlardı
G2532	G0191	G3588	G3844	G0846	G1831	G2902	G0846	G3004

γὰρ,	ὅτι	ἐξέστη.
çünkü,	ki	delirdi.
G1063	G3754	G1839

> İsanın akrabaları bunu duydu. Gelip Onu oradan uzaklaştırmak istediler; çünkü halk Onun aklını kaçırdığını sanıyordu.

22

καὶ	οἱ	γραμματεῖς,	οἱ	ἀπὸ	Ἱεροσολύμων	καταβάντες,	ἔλεγον,	ὅτι
ve	-	yazıcılar,	-	-den	Yeruşalim'den	inenler,	diyorlardı,	ki
G2532	G3588	G1122	G3588	G0575	G2414	G2597	G3004	G3754

Βεελζεβοὺλ	ἔχει;	καὶ	ὅτι	ἐν	τῷ	ἄρχοντι	τῶν	δαιμονίων	ἐκβάλλει	τὰ
Beelzebul	var;	ve	ki	-ile	-	yöneticisi	-nin	cinlerin	kovuyor	-
G0954	G2192	G2532	G3754	G1722	G3588	G0758	G3588	G1140	G1544	G3588

δαιμόνια.
cinleri.
G1140

> Kudüsten gelen bazı din âlimleri, “Onun içine Şeytan girmiş. Cinleri, cinlerin reisinin gücüyle kovuyor!” dediler.

23

καὶ	προσκαλεσάμενος	αὐτοὺς,	ἐν	παραβολαῖς	ἔλεγεν	αὐτοῖς,	Πῶς	δύναται
ve	çağırıp	onları,	-ile	benzetmelerle	diyordu	onlara,	Nasıl	gücü-var
G2532	G4341	G0846	G1722	G3850	G3004	G0846	G4459	G1410

Σατανᾶς	Σατανᾶν	ἐκβάλλειν?
Şeytan'ın	Şeytan'ı	kovmak?
G4567	G4567	G1544

> Bunun üzerine İsa onları çağırdı, bazı misaller anlattı. Onlara, “Nasıl olur da Şeytan kendi cinlerini insanlardan çıkarır?” dedi.

24

καὶ	ἐὰν	βασιλεία	ἐφ’	ἑαυτὴν	μερισθῇ,	οὐ	δύναται	σταθῆναι	ἡ
ve	eğer	krallık	-e-karşı	kendisine	bölünürse,	değil	gücü-var	ayakta-kalmak	-
G2532	G1437	G0932	G1909	G1438	G3307	G3756	G1410	G2476	G3588

βασιλεία	ἐκείνη.
krallık	o.
G0932	G1565

> “İçinde nifak olan ülke ayakta kalamaz.

25

καὶ	ἐὰν	οἰκία	ἐφ’	ἑαυτὴν	μερισθῇ,	οὐ	δυνήσεται	ἡ	οἰκία	ἐκείνη
ve	eğer	ev	-e-karşı	kendisine	bölünürse,	değil	gücü-olacak	-	ev	o
G2532	G1437	G3614	G1909	G1438	G3307	G3756	G1410	G3588	G3614	G1565

σταθῆναι.
ayakta-kalmak.
G2476

> Kendi içinde bölünen ev halkı da ayakta kalamaz.

26

καὶ	εἰ	ὁ	Σατανᾶς	ἀνέστη	ἐφ’	ἑαυτὸν	καὶ	ἐμερίσθη,	οὐ	δύναται
ve	eğer	-	Şeytan	kalktı	-e-karşı	kendisine	ve	bölündü,	değil	gücü-var
G2532	G1487	G3588	G4567	G0450	G1909	G1438	G2532	G3307	G3756	G1410

στῆναι,	ἀλλὰ	τέλος	ἔχει.
ayakta-kalmak,	ama	sonu	var.
G2476	G0235	G5056	G2192

> Şeytan da kendi kendine karşı gelip kendi içinde bölünmüşse ayakta kalamaz, mahvolur.

27

ἀλλ’	οὐ	δύναται	οὐδεὶς,	εἰς	τὴν	οἰκίαν	τοῦ	ἰσχυροῦ,	εἰσελθὼν,
Ama	değil	gücü-var	hiç-kimse,	-e	-	evine	-nin	güçlü-olanın,	girip,
G0235	G3756	G1410	G3762	G1519	G3588	G3614	G3588	G2478	G1525

τὰ	σκεύη	αὐτοῦ	διαρπάσαι,	ἐὰν	μὴ	πρῶτον	τὸν	ἰσχυρὸν	δήσῃ.
-	eşyalarını	onun	yağmalamak,	eğer	değil	önce	-	güçlü-olanı	bağlasa.
G3588	G4632	G0846	G1283	G1437	G3361	G4412	G3588	G2478	G1210

καὶ	τότε	τὴν	οἰκίαν	αὐτοῦ	διαρπάσει.
ve	o-zaman	-	evini	onun	yağmalar.
G2532	G5119	G3588	G3614	G0846	G1283

> Bir kimse güçlü adamın evine girip malını alamaz. Evi yağmalamak için önce adamın elini kolunu bağlaması gerekir.

28

Ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	πάντα	ἀφεθήσεται	τοῖς	υἱοῖς	τῶν	ἀνθρώπων,
Amin	diyorum	size,	ki	hepsi	bağışlanacak	-	oğullarına	-nin	insanların,
G0281	G3004	G4771	G3754	G3956	G0863	G3588	G5207	G3588	G0444

τὰ	ἁμαρτήματα	καὶ	αἱ	βλασφημίαι,	ὅσα	ἐὰν	βλασφημήσωσιν.
-	günahlar	ve	-	küfürler,	ne-kadar	olursa	küfür-etsinler.
G3588	G0265	G2532	G3588	G0988	G3745	G1437	G0987

> “Emin olun, insanların işlediği her günah, ettikleri her küfür affedilebilir.

29

ὃς	δ’	ἂν	βλασφημήσῃ	εἰς	τὸ	Πνεῦμα	τὸ	Ἅγιον,	οὐκ	ἔχει
kim	ise	-	küfür-ederse	-e	-	Ruh'a	-	Kutsal,	yok	var
G3739	G1161	G0302	G0987	G1519	G3588	G4151	G3588	G0040	G3756	G2192

ἄφεσιν	εἰς	τὸν	αἰῶνα,	ἀλλὰ	ἔνοχός	ἐστιν	αἰωνίου	ἁμαρτήματος--
bağışlanma	-e	-	sonsuza,	ama	suçlu	dir	ebedi	günahın--
G0859	G1519	G3588	G0165	G0235	G1777	G1510	G0166	G0265

> Ancak Mukaddes Ruha küfreden asla affedilmeyecektir; ebedî günah ile suçlu kalacaktır.”

30

ὅτι	ἔλεγον,	Πνεῦμα	ἀκάθαρτον	ἔχει.
çünkü	diyorlardı,	Ruh'u	kirli	var.
G3754	G3004	G4151	G0169	G2192

> İsa bunu din âlimleri için söyledi; çünkü onlar, “İsa cinlidir” diyorlardı.

31

Καὶ	ἔρχονται	ἡ	μήτηρ	αὐτοῦ,	καὶ	οἱ	ἀδελφοὶ	αὐτοῦ,	καὶ	ἔξω
Ve	geliyorlar	-	annesi	O'nun,	ve	-	kardeşleri	O'nun,	ve	dışarıda
G2532	G2064	G3588	G3384	G0846	G2532	G3588	G0080	G0846	G2532	G1854

στήκοντες,	ἀπέστειλαν	πρὸς	αὐτὸν,	καλοῦντες	αὐτόν.
durarak,	gönderdiler	-e	O'na,	çağıran	O'nu.
G4739	G0649	G4314	G0846	G2564	G0846

> İsanın annesi ve kardeşleri geldiler. Dışarıda durdular; İsayı çağırmak için birini içeri yolladılar.

32

καὶ	ἐκάθητο	περὶ	αὐτὸν	ὄχλος.	καὶ	λέγουσιν	αὐτῷ,	Ἰδοὺ,	ἡ
ve	oturuyordu	etrafında	O'nun	kalabalık.	ve	diyorlar	O'na,	İşte,	-
G2532	G2521	G4012	G0846	G3793	G2532	G3004	G0846	G3708	G3588

μήτηρ	σου,	καὶ	οἱ	ἀδελφοί	σου,	καὶ	αἱ	ἀδελφαί	σου,	ἔξω
annen	senin,	ve	-	kardeşlerin	senin,	ve	-	kız-kardeşlerin	senin,	dışarıda
G3384	G4771	G2532	G3588	G0080	G4771	G2532	G3588	G0079	G4771	G1854

ζητοῦσίν	σε.
arıyorlar	seni.
G2212	G4771

> İsanın etrafında birçok kişi oturuyordu. Ona, “Annen ve kardeşlerin dışarıda seni bekliyor” dediler.

33

καὶ	ἀποκριθεὶς	αὐτοῖς,	λέγει,	Τίς	ἐστιν	ἡ	μήτηρ	μου,	καὶ	οἱ
ve	cevap-verip	onlara,	diyor,	Kim	dir	-	annem	benim,	ve	-
G2532	G0611	G0846	G3004	G5101	G1510	G3588	G3384	G1473	G2532	G3588

ἀδελφοί	‹μου›?
kardeşlerim	benim?
G0080	G1473

> Bunun üzerine İsa sordu: “Annem kim, kardeşim kim?”

34	καὶ	περιβλεψάμενος	τοὺς	περὶ	αὐτὸν	κύκλῳ	καθημένους,	λέγει,	Ἴδε,	ἡ
	ve	bakınarak	-	etrafında	O'nun	çevrede	oturanlara,	diyor,	İşte,	-
	G2532	G4017	G3588	G4012	G0846	G2945	G2521	G3004	G3708	G3588

μήτηρ	μου,	καὶ	οἱ	ἀδελφοί	μου!
annem	benim,	ve	-	kardeşlerim	benim!
G3384	G1473	G2532	G3588	G0080	G1473

> Etrafında oturanlara baktı; onlara, “İşte bunlardır annem, kardeşlerim!” dedi.

35	ὃς	‹γὰρ›	ἂν	ποιήσῃ	τὸ	θέλημα	τοῦ	Θεοῦ,	οὗτος	ἀδελφός	μου,
	kim	çünkü	-	yaparsa	-	isteğini	-nin	Tanrı'nın,	bu	kardeşim	benim,
	G3739	G1063	G0302	G4160	G3588	G2307	G3588	G2316	G3778	G0080	G1473

καὶ	ἀδελφὴ,	καὶ	μήτηρ	ἐστίν.
ve	kız-kardeşim,	ve	annem	dir.
G2532	G0079	G2532	G3384	G1510

> “Annem ve kardeşlerim, Allahın istediğini yapanlardır.”